

T 305 844 355 100 1A/ID. 25384/03L

Skimmer

Gebrauchsanweisung

Directions for use
Instrucciones de uso
Használati utasítás
Руководство по применению
Bruksanvisning
Instrukcja użytkowania
Návod k použití
Návod na použitie
Navodilo za uporabo
Instrucțiuni de folosire
使用说明





D

Auspacken	
Lieferumfang	
Produktbeschreibung	
Einsatzgebiet	
Montage, Aufstellung	
Inbetriebnahme, Betrieb	
Überwinterung	
Reinigung	

GB

3	Unpacking	5
3	Set includes	5
3	Product description	5
3	Area of application	5
4	Assembly, set-up	6
4	Commissioning, operation	6
4	In winter	6
4	Cleaning	6

E

Desembalaje	
Volumen de suministro	
Descripción del producto	
Ámbito de aplicación	
Montaje, emplazamiento	
Puesta en funcionamiento, Operación	
Conservación durante el invierno	
Limpieza	

H

7	Kicsomagolás	9
7	A szállítmány tartalma	9
7	Termékleírás	9
7	Alkalmazási terület	9
8	Szerelés, felállítás	10
8	Üzembe helyezés, üzemeltetés	10
8	Átteleltetés	10
8	Tisztítás	10

RUS

Распаковка	
Объём поставки	
Описание товара	
Область применения	
Монтаж, установка	
Ввод в эксплуатацию, работа	
Хранение в зимний период	
Чистка	

S

11	Uppackning	13
11	Leveransomfång	13
11	Produktbeskrivning	13
11	Användningsområde	13
12	Montering/uppställning	14
12	Idrifttagning, drift	14
12	Vinterförvaring	14
12	Rengöring	14

PL

Rozpakowanie	
Zakres dostawy	
Opis produktu	
Obszar zastosowania	
Montaż, ustawienie	
Uruchomienie, eksploatacja	
Przechowywanie w okresie zimowym	
Regeneracja	

CZ

15	Vybalení	17
15	Objem dodávky	17
15	Popis výrobku	17
15	Oblast použití	17
16	Montáž, postavení	18
16	Uvedení do provozu, provoz	18
16	Přezimování	18
16	Čištění	18

SK

Vybalenie	
Rozsah dodávky	
Popis výrobku	
Oblasť použitia	
Montáž, inštalácia	
Uvedenie do prevádzky, prevádzka	
Prezimovanie	
Čistenie	

SLO

19	Odstranitev embalaže	21
19	Obseg dobave	21
19	Opis proizvoda	21
19	Področje uporabe	21
20	Montaža, postavitve	22
20	Začetek obatovanja, obratovanje	22
20	Prezimovanje	22
20	Čiščenje	22

RO

Despachetare	
Volumul livrării	
Descrierea produsului	
Domeniul de utilizare	
Montaj, amplasare	
Punere în funcțiune, funcționare	
Păstrare peste iarnă	
Curățare	

23	打开包装	25
23	供货范围	25
23	产品描述	25
23	应用领域	25
24	装配, 安置	26
24	注意!	26
24	过冬	26
24	清洁	26

D

Gebrauchsanweisung

D

Vor der ersten Benutzung lesen Sie bitte die Gebrauchsanweisung und machen sich mit dem Gerät vertraut. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren, sowie Personen, die mögliche Gefahren nicht erkennen können oder die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, dieses Gerät nicht benutzen!

Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf! Bei Besitzerwechsel geben Sie die Gebrauchsanweisung unbedingt mit dem Produkt weiter.



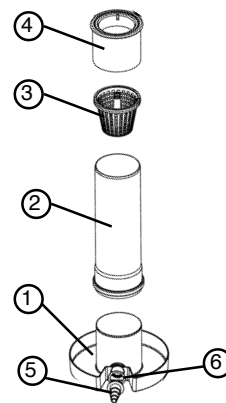
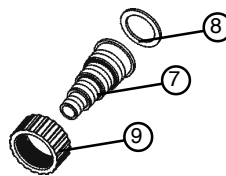
Auspacken

Äußere Schäden sofort beim Anlieferer schriftlich melden. Setzen Sie sich mit Ihrer Lieferfirma in Verbindung.



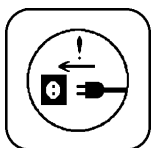
Lieferumfang

- 1 Sockel
- 2 Rohr 500 mm
- 3 Filterkorb
- 4 Schwimmring
- 5 Stufenschlauchtülle
- 6 Dichtung Stufenschlauchtülle 60x47x3
- 7 Stufenschlauchtülle für Pumpe
- 8 Dichtung Stufenschlauchtülle 1½"
- 9 Überwurfmutter



Produktbeschreibung

Der OASE-Skimmer zieht kraftvoll und effektiv den Schmutz vom Gartenteich, der sich auf der Oberfläche abgelegt hat. Er ist in erster Linie als Zubehörprodukt für das Filtersystem BIOSys entwickelt worden.



Einsatzgebiet

Der OASE Skimmer wird bevorzugt im Uferbereich des Gartenteiches montiert und dient zur Reinigung der Wasseroberfläche.

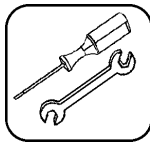
Folgende Pumpen sind für den Skimmer geeignet:

Pumpe	Volumenstrom	Teichgröße
Aquamax 3500	max. 60 l/m	max. 10 m ²
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m ²
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m ²
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m ²

Generell funktioniert der OASE-Skimmer mit allen Pumpen, vorausgesetzt, sie wälzen zwischen 50 l/min und 250 l/min um. Es ist darauf zu achten, dass diese Pumpen auch größere Schmutzpartikel verarbeiten können.

D

Gebrauchsanweisung

D

Montage, Aufstellung

Schieben Sie das Rohr auf den Sockel auf (Abb.1). Benutzen Sie ggf. ein Schmiermittel (z.B. Vaseline o. ä.). Setzen Sie den Filterkorb auf das Rohr und schieben sie den Schwimmring darüber (Abb.2). Sägen Sie die Stufenschlauchtülle entsprechend ihrem Schlauchdurchmesser ab (Abb.3) und schrauben Sie diese in den Sockel des Skimmers (Abb.4).

Stellen Sie den Skimmer in Ufernähe auf, und zwar in Hauptwindrichtung. Sorgen Sie für eine waagerechte Standfläche (Abb.5). **WICHTIG! Damit der Skimmer im Fehlerfall nicht aufschwimmen kann (zu niedriger Wasserstand), beschweren Sie den Sockel mit mindestens 20 kg (z.B. Kieselsteine).** Schieben Sie den Schlauch auf die Stufenschlauchtülle und sichern Sie diesen mit einer Schlauchschelle. Schließen Sie den Skimmer an den Sauganschluß Ihrer Pumpe an (Abb. 7). Bei Pumpen der Aquamax Serie entfernen Sie dazu das Filtergehäuse, welches anschließend nicht mehr benötigt wird.

Achtung!

Trennen Sie bei den Montagearbeiten immer die Pumpe vom Stromnetz!

Inbetriebnahme, Betrieb

Achten Sie darauf, daß der Schwimmring nicht auf dem Filterkorb aufliegt. Die Pumpe kann trocken laufen und Schaden nehmen. Sobald die Pumpe eingeschaltet ist, wird der Schwimmring durch den Sog der Pumpe etwas unter die Wasseroberfläche gezogen.

Bitte bedenken Sie, daß der Wasserstand Ihres Gartenteiches in der Regel nicht konstant ist. Stellen Sie den Skimmer immer so auf, daß der Schwimmring sich je nach Wasserstand nach oben oder unten bewegen kann (Abb.6). Längen Sie das Rohr ggf. ab.

Hinweis:

Sollte das Rohr zu kurz sein, können Sie dieses durch ein handelsübliches Kanalrohr DN 150 ersetzen!

Überwinterung

In den Wintermonaten ist der Skimmer aus dem Teich zu nehmen. Bei Frost besteht die Gefahr, daß der Skimmer zerstört wird.



Reinigung

Befinden sich zu viele Schmutzstoffe im Filterkorb, läßt die Sogwirkung des Skimmers nach. In diesem Fall trennen Sie die Pumpe vom Stromnetz und entleeren Sie den Filterkorb, indem Sie ihn einfach mit dem Schwimmring aus dem Rohr heben.

GB

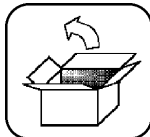
Instruction for use

GB

Use these instructions to familiarize yourself with the device before you use it for the first time. It is absolutely essential that you observe the safety guidelines on the proper and safe use of the device.

For safety reasons, children and young people under 16 years of age, as well as people who cannot recognize potential hazards or who are not familiar with these instructions, must not use this device!

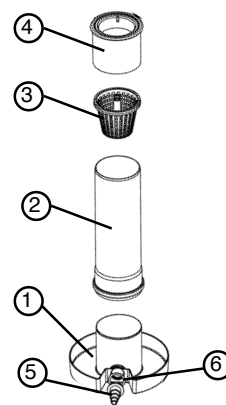
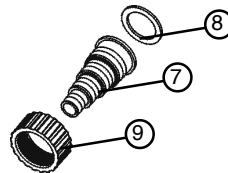
Please keep these instructions in a safe place! In the event of a change of ownership, please pass these instructions on to the new owner along with the product.

**Unpacking**

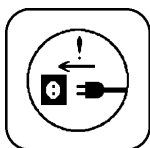
External damage must be reported to the deliverer immediately in writing. Contact your supplying company.

**Set includes**

- 1 Base
- 2 500 mm pipe
- 3 Filter basket
- 4 Float ring
- 5 Stepped hose adapter
- 6 Gasket for stepped hose adapter 60x47x3
- 7 Stepped hose adapter for pump
- 8 Gasket for stepped hose adapter 1½"
- 9 Union nut

**Product description**

The OASE Skimmer skims floating matter from the top of the garden pond powerfully and effectively. It was primarily developed as an accessory product for the very successful filter system, BIOSys.

**Area of application**

The OASE Skimmer is installed in the water preferably near the edge of the garden pond and is designed for cleaning the surface of the water.

The following pumps are suitable for use with the Skimmer:

Pump	Volume flow	Pondsize
Aquamax 3500	max. 60 l/m	max. 10 m ²
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m ²
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m ²
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m ²

The OASE Skimmer generally functions with all pumps provided they circulate between 50 l/min and 250 l/min. Ensure that these pumps accept larger dirt particles.

GB

Instruction for use

GB



Assembly, set-up

Push the pipe onto the base (Fig.1), using a lubricant, if necessary (e.g. Vaseline or similar). Place the filter basket over the pipe and push the float ring over the top (Fig.2). Cut the special stepped hose tail to the required diameter (Fig.3) and screw it into the base of the skimmer (Fig.4).

Install the skimmer in the water near the edge of the pond i.e. in main wind direction. Ensure that it is standing on a horizontal surface (Fig.5). **IMPORTANT! Weigh down the base with pebbles to prevent it from floating up.** Push the hose onto the special stepped hose tail and secure using a hose clip. Connect the Skimmer to the suction connection of your pump (Fig. 7). In case of pumps Aquamax remove filter housing, which after that will become redundant.

Attention!

Always disconnect the pump from the power supply prior to performing assembly work!

Commissioning, operation

Ensure that the float ring is not resting on the filter basket. The pump may run dry and be damaged. As soon as the pump is switched on, the pump will drag the float ring slightly under the surface of the water.

Please take into consideration that the depth of the water in your garden pond usually varies. Always install the Skimmer so that the float ring can move up or down depending on the depth of the water (Fig.6). Cut the pipe to the required length, if necessary.

Note:

If the pipe is too short, it can be replaced by a standard drain pipe DN 150!



In winter

Take the Skimmer out of the pond during the winter months, otherwise the skimmer may be destroyed by temperatures below zero.



Cleaning

When there is an excessive quantity of dirt particles in the filter basket, the suction effect of the skimmer decreases. When this happens, disconnect the pump from the power supply and empty the filter basket by lifting it out of the pipe together with the float ring.

E**Instrucciones de uso****E**

Antes de utilizarlo por primera vez, familiarícese con el aparato leyendo este manual de manejo. Observe estrictamente las indicaciones de seguridad para el uso correcto y seguro.

Por motivos de seguridad, este aparato no debe ser utilizado por niños ni jóvenes menores de 16 años, ni por personas incapaces de reconocer los posibles peligros o que no estén familiarizadas con este manual de manejo.

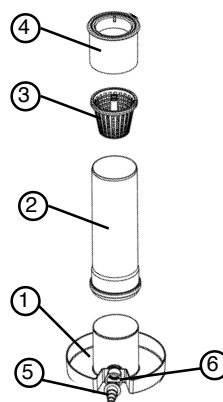
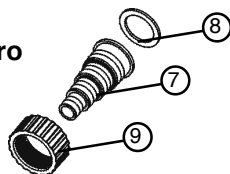
¡Conserve cuidadosamente este manual de manejo! En caso de cambio de propietario, entregue imprescindiblemente el manual de manejo junto con el producto.

**Desembalaje**

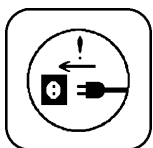
Los daños externos los tiene que comunicar inmediatamente a su distribuidor.

**Volumen de suministro**

- 1 Zócalo
- 2 Tubo 500 mm
- 3 Cesta de filtro
- 4 Anillo flotador
- 5 Boca de paso escalonada para tubo flexible
- 6 Junta para boca de paso escalonada para tubo flexible 60x47x3
- 7 Boca de paso escalonada para tubo flexible para bomba
- 8 Junta para boca de paso escalonada para tubo flexible 1½"
- 9 Tuerca de racor

**Descripción del producto**

El Skimmer (aspirador) de OASE elimina de manera potente y eficaz las impurezas que se acumularon en la superficie del estanque de jardín. Ha sido desarrollado en primer lugar como producto accesorio para el sistema de filtro BIOSys.

**Ámbito de aplicación**

El Skimmer de OASE se monta preferentemente cerca de la orilla del estanque de jardín y sirve para la limpieza de la superficie del agua.

Las bombas siguientes son idóneas para el skimmer:

Bomba	Flujo volumétrico	Tamaño del estanque
Aquamax 3500	máx. 60 l/min	máx. 10 m ²
Aquamax 5500	máx. 92 l/min	máx. 20 m ²
Aquamax 10000	máx. 150 l/min	máx. 30 m ²
Aquamax 15000	máx. 250 l/min	máx. 50 m ²

El Skimmer de OASE funciona en general con cualquier bomba, siempre y cuando éste tenga un caudal entre 50 l/min y 250 l/min. Prestar atención al hecho de que estas bombas pueden procesar también partículas mayores de suciedad.

7

E

Instrucciones de uso

E

Montaje, emplazamiento

Aplique el tubo al zócalo (Fig. 1). Utilice en su caso un lubricante (p.ej. vaselina o algo similar). Coloque la cesta de filtro en el tubo y aplique el anillo flotador encima (Fig. 2). Corte la boca de paso escalonada para tubo flexible de acuerdo con el diámetro de su tubo flexible ab (Fig. 3) y enrósquelo en el zócalo del skimmer (Fig. 4).

Coloque el skimmer cerca de la orilla, haciéndolo en la dirección en la que soplan preponderantemente los vientos. Cuide de que haya una superficie de emplazamiento horizontal (Fig. 5). **¡IMPORTANTE! Para que el skimmer no pueda sobresalir del agua en caso de desperfecto (nivel de agua demasiado bajo), coloque un lastre en el zócalo con un mínimo de 20 kg (p.ej. guijarros).** Aplique el tubo flexible en la boca de paso escalonada para tubo flexible y asegure aquél mediante una abrazadera. Conecte el skimmer a la conexión aspirante de su bomba (Fig. 7). Si se trata de una bomba de la serie Aquamax, retire para ello la carcasa del filtro que ya no se necesitará después de ello.

¡Atención!

¡Aísle siempre la bomba de la red eléctrica cuando realice trabajos de montaje!

Puesta en funcionamiento, Operación

Fijese en que el anillo flotador no esté apoyado en la cesta de filtro. La bomba podría marchar en seco y quedar perjudicada. Tan pronto como se haya conectado la bomba, el anillo flotador será tirado algo por debajo de la superficie del agua debido a la succión ejercida por aquella.

Tenga en cuenta que el nivel de agua de su estanque de jardín normalmente no se mantiene estable. Coloque el skimmer siempre de forma tal que el anillo flotador se pueda mover hacia arriba o abajo, siguiendo el nivel de agua (Fig. 6). En su caso, corte el tubo de acuerdo con la longitud necesaria.

Indicación:

¡Si el tubo es demasiado corto, éste se podrá sustituir por un tubo corriente para canalizaciones DN 150!



Conservación durante el invierno

Durante los meses de invierno hay que sacar el skimmer del estanque. Si se produce una helada, habrá peligro de quedar destruido el skimmer.



Limpieza

Si hay un exceso de impurezas en la cesta de filtro, irá disminuyendo la fuerza de aspiración del skimmer. Aísle en este caso la bomba de red eléctrica y vacíe la cesta de filtro, con sencillamente extraerla del tubo junto con el anillo flotador.

Az első használat előtt olvassa el a használati utasítást és ismerje meg a készüléket. A helyes és biztonságos üzemeltetéshez feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat.

Biztonsági okokból a készüléket nem használhatják 16 évnél fiatalabb gyermekek vagy olyan személyek, akik nem képesek az esetleges veszélyek felismerésére illetve nem ismerik ezt a használati utasítást.

Gondosan őrizze meg ezt a használati utasítást! Tulajdonosváltáskor feltétlenül adja át, a készülékkel együtt az új tulajdonosnak.

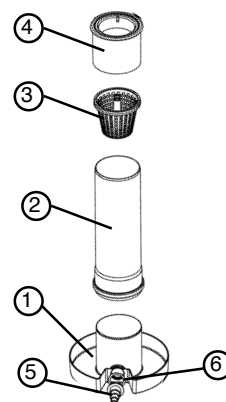
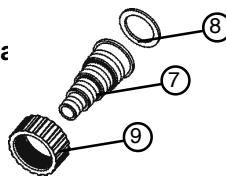


Kicsomagolás

A külsérelmi nyomokat azonnal jelezze kereskedőjének!

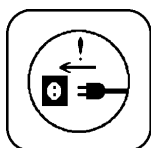
A szállítmány tartalma:

- 1 talp
- 2 cső, 500 mm
- 3 Szűrőkosár
- 4 úszógyűrű
- 5 lépcsős tömlőcsatlakozó
- 6 a lépcsős tömlőcsatlakozó tömítése, 60 x 47 x 3 mm
- 7 a szivattyú lépcsős tömlőcsatlakozója
- 8 a lépcsős tömlőcsatlakozó tömítése, 1 1/2"
- 9 anya



Termékleírás

Az OASE szkimmer erőteljesen szívja magába a kert tó felszínén lerakódott szennyeződések. Elsősorban a BIOSys szűrőrendszer tartozékaként fejlesztettük ki.



Alkalmazási terület

Az OASE szkimmert célszerű a tó partja közelében felszerelni, ahol a felszínen úszó szennyeződések eltávolítására szolgál.

A szkimmerrel az alábbi szivattyúkat célszerű használni:

szivattyú	szállítási teljesítmény	tónagyság
Aquamax 3500	max. 60 l/perc	max. 10 m ²
Aquamax 5500	max. 92 l/perc	max. 20 m ²
Aquamax 10000	max. 150 l/perc	max. 30 m ²
Aquamax 15000	max. 250 l/perc	max. 50 m ²

Általánosságban elmondható, hogy a szkimmer bármelyik szivattyúval működik, amelyik 50 – 250 l/perc közötti szállítási teljesítménnyel rendelkezik. Ügyeljen arra, hogy az alkalmazott szivattyú képes legyen nagyobb szennyeződés szemcsék továbbítására.



Szerelés, felállítás

Tolja a csövet a talpra, (1. ábra). Szükség esetén használjon kenőanyagot (pl.: vazelin vagy hasonló). Helyezze a szűrőkosarat a csőre és tolja fölé az úszógyűrűt (2. ábra). A tömlő átmérőjének megfelelően fűrészelje le a lépcsős tömlőcsatlakozót (3. ábra) és csavarozza ezt a szkimmer talpába (4. ábra).

A szkimmert, az uralkodó széliránynak megfelelően, állítsa fel valamelyik part közelében. Biztosítson vízszintes alapfelületet (5. ábra). **Fontos! Annak megelőzése céljából, hogy a szkimmer hibahelyzetben felússzon (pl.: túl alacsony vízállás) a talpát legalább 20 kg-mal terhelje le (pl.: kavicsal).** Csatlakoztassa a tömlőt a lépcsős tömlőcsatlakozóra és biztosítsa egy tömlőbilinccsel. Csatlakoztassa a szkimmert a szivattyú szívócsonkjához (7. ábra). Az Aquamax szivattyúkról távolítsa el a szűrőkosarat, amira a továbbiakban nem lesz szüksége.

Figyelem!

Szerelési munkálatok előtt mindig válassza le a szivattyút az elektromos hálózatról!

Üzembe helyezés, üzemeltetés

Ügyeljen arra, hogy az úszógyűrű ne feküdjön föl a szűrőkosárra. Ilyen esetben a szivattyú szárazon futhat és károsodhat. A szivattyú bekapcsolásakor, az áramlás az úszógyűrűt valamennyivel a felszín alá nyomja.

Vegye figyelembe, hogy tavának vízszintje normális körülmények között is ingadozhat. Úgy állítsa be a szkimmert, hogy az úszógyűrű, a vízszintingadozásnak megfelelően fel/le mozoghasson (6. ábra). Szükség esetén rövidítse meg a csövet.

Útmutatás:

Ha a cső túl rövid lenne, kereskedelemben kapható, normál csatornacsővel, NÁ 150 mm meghosszabbítható.



Átteleltetés

A téli hónapokra vegye ki a szkimmert a tóból. A fagy a szkimmert tönkre teheti.



Tisztítás

Ha a szűrőkosárban túl sok szennyeződés gyűlt össze, a szkimmer szívási teljesítménye csökken. Ez esetben válassza le a szivattyút az elektromos hálózatról, és ürítse ki a szűrőkosarat oly módon, hogy az úszógyűrűvel együtt, egyszerűen kiemeli a csőből.

RUS Руководство по применению RUS

Перед первым вводом в эксплуатацию ознакомьтесь с насосом с помощью данной инструкции. Обязательно обратите внимание на указания по безопасности для обеспечения правильной и надежной эксплуатации насоса.

По соображениям безопасности, пользование настоящим насосом запрещается детям до 16 лет, а также лицам, которые не в состоянии осознать возможную опасность или которые не ознакомились с настоящей инструкцией по эксплуатации!

Надёжно храните данную инструкцию! В случае смены владельца, просим Вас передать новому владельцу прибор вместе с настоящей инструкцией.



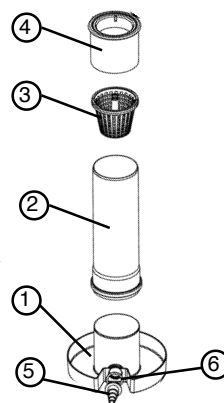
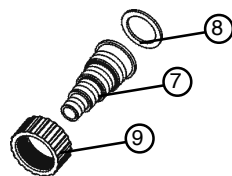
Распаковка

В случае наличия внешних повреждений, немедленно сообщить об этом Вашей торговой фирме.



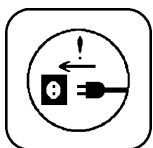
Объём поставки

- 1 Цоколь
- 2 Труба 500 мм
- 3 Фильтрующий короб
- 4 Плавающее кольцо
- 5 Ступенчатый наконечник для шланга
- 6 Уплотнение ступенчатого наконечника для шланга 60x47x3
- 7 Ступенчатый наконечник для шланга к насосу
- 8 Уплотнение ступенчатого наконечника для шланга 1 1/2"
- 9 Накладная гайка



Описание товара

Сепаратор OASE энергично и эффективно втягивает сор садового пруда, осевший на поверхности. Он разработан, в первую очередь, как принадлежность к фильтровальной системе BIOSys.



Область применения

Сепаратор OASE предпочтительно устанавливается на берегу садового пруда и служит для очистки поверхности воды.

Для сепаратора подходят следующие насосы:

Насос	Объёмный ток	Размер пруда
Aquatax 3500	макс. 60 л/мин	макс. 10 м ²
Aquatax 5500	макс. 92 л/мин	макс. 20 м ²
Aquatax 10000	макс. 150 л/мин	макс. 30 м ²
Aquatax 15000	макс. 250 л/мин	макс. 50 м ²

В принципе, сепаратор OASE работает со всеми насосами, при условии, что они циркулируют между 50 л/мин и 250 л/мин. Следует обратить внимание, чтобы эти насосы могли обрабатывать крупные частицы сора.

RUS Руководство по применению RUS



Монтаж, установка

Вставьте трубу в цоколь (Рис. 1) При необходимости используйте смазку (напр., вазелин и др.) Установите фильтровальный короб на трубу и надвиньте сверху плавучее кольцо (Рис. 2). Отпилите ступенчатую насадку для шланга соответственно диаметру шланга (Рис. 3) и вкрутите её в цоколь сепаратора (Рис. 4)

Установите сепаратор вблизи берега, а именно в основном направлении ветра. Обеспечьте горизонтальную опорную поверхность (Рис. 5) **ВАЖНО! Чтобы в случае ошибки сепаратор не всплыл (слишком низкий уровень воды), утяжелите цоколь минимально на 20 кг (напр., гравий).** Наденьте шланг на ступенчатую насадку и укрепите его шланговой скобой. Подключите сепаратор к подсосывающей стороне Вашего насоса (Рис. 7). На насосах серии Aquatax удалите для этого корпус фильтра, который затем больше не нужен.

Внимание!

Во время монтажных работ всегда отключайте насос от сети!

Ввод в эксплуатацию, работа

Следите за тем, чтобы плавучее кольцо не лежало на фильтрующем корпусе. Насос может работать всухую и выйти из строя. Если насос включён, плавучее кольцо немного втягивается под поверхность воды из-за подсосывания насоса.

Помните о том, что уровень воды Вашего садового пруда, как правило, непостоянный. Всегда устанавливайте сепаратор так, чтобы плавучее кольцо могло двигаться вверх или вниз, в зависимости от уровня воды (Рис. 6). При необходимости отрежьте трубу.

Указание:

Если труба слишком короткая, Вы можете заменить её стандартной канализационной трубой диаметром 150!

Хранение в зимний период

В зимние месяцы следует извлекать сепаратор из пруда. При морозе возникает опасность разрушения сепаратора.



Чистка

Если в фильтровальном коробе слишком много грязи, всасываемость сепаратора снижается. В этом случае отключите насос от сети и опорожните фильтровальный короб, который Вы можете легко поднять из трубы за плавучее кольцо.

S**Bruksanvisning****S**

Innan du använder skimmern för första gången, bör du läsa igenom bruksanvisningen och göra dig förtrogen med den. Säkerhetsanvisningarna för rätt och säkert bruk måste ovillkorligen följas.

Av säkerhetsskäl får barn och ungdomar under 16 år liksom personer, som inte känner till eventuella risker eller som på annat sätt inte är förtrogna med bruksanvisningen, inte använda denna skimmer!

Förvara denna bruksanvisning på betryggande sätt! Om skimmern byter ägare, måste bruksanvisningen ovillkorligen överlämnas tillsammans med den.

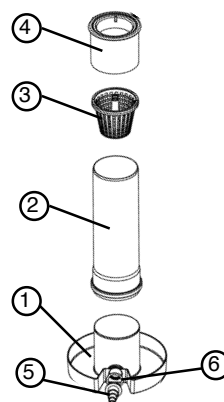
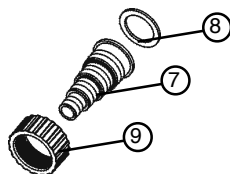
**Uppackning**

Synliga skador som observeras när varan kommer ska omedelbart anmälas direkt till fraktbolaget.

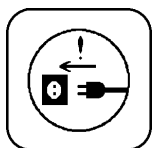
Detta ska göras skriftligt på fraktsedeln och bör efterföljas av en separat skriftlig anmälan.

**Leveransomfång**

- 1 Sockel
- 2 Rör 500 mm
- 3 Filterkorg
- 4 Flottöring
- 5 Universalkoppling
- 6 Tätning till universalkoppling 60 x 47 x 3
- 7 Universalkoppling till pump
- 8 Tätning till universal 1½"
- 9 Kopplingsmutter

**Produktbeskrivning**

Denna OASE-skimmer drar kraftfullt och effektivt bort smuts, som har samlats på vattenytan i trädgårdsdammar. Skimmern har i första hand utvecklats som tillbehörsprodukt till filtersystemet BIOSys.

**Användningsområde**

Denna OASE-skimmer monteras med fördel ikantområdet runt trädgårdsdammen kantområde och används för rening av vattenytan.

Följande pumpar är lämpliga att användas tillsammans med skimmern:

Pump	Flödesmängd	Dammstorlek
Aquamax 3500	max 60 l / min	max 10 m ²
Aquamax 5500	max 92 l / min	max 20 m ²
Aquamax 10000	max 150 l / min	max 30 m ²
Aquamax 15000	max 250 l / min	max 50 m ²

Generellt fungerar OASE-skimmern tillsammans med alla pumpar, förutsatt att de har en kapacitet på mellan 50 l / min och 250 l / min. Man måste vara uppmärksam på, att dessa pumpar också ska kunna klara av större smutspartiklar.

S

Bruksanvisning

S

**Montering/uppställning**

Skjut på röret på sockeln (bild 1). Använd vid behov ett smörjmedel (t ex vaselin eller liknande). Sätt fast filterkorgen på röret och skjut över flottöringen (bild 2). Såga av trappstegsslangmunstycket motsvarande slangens diameter (bild 3), och skruva i munstycket i skimmerns sockel (bild 4).

Ställ upp skimmern i närheten av dammkanten i vindens huvudriktning. Se till att skimmern står vågrätt (bild 5). **VIKTIGT ! För att skimmern vid eventuella fel inte ska kunna flyta upp (för låg vattennivå), ska sockeln belastas med minst 20 kg (t.ex. kullersten).** Skjut upp slangen på universalkopplingen och säkra förbindelsen med en slangklämma. Anslut skimmern till pumpens sug sida (bild 7). Vid användning av pumpar ur serien Aquamax måste filterhuset tas bort. Det behövs därefter inte mera.

OBS!**Vid montering eller demontering, bryt alltid strömmen först !****Idrifttagning, drift**

Var uppmärksam på, att flottöringen inte ligger emot filterkorgen. Pumpen kan råka ut för torrgång och ta skada av det. Så snart pumpen är inkopplad, dras flottöringen till följd av pumpsuget ned lite under vattenytan.

Man måste komma ihåg, att vattennivån i trädgårdsdammar i regel inte är konstant. Ställ alltid upp skimmern på sådant sätt, att flottöringen beroende på vattennivån kan röra sig uppåt eller nedåt (bild 6). Kapa till röret efter behov.

Hänvisning:

Om röret skulle vara för kort, kan man byta ut det mot ett i handeln gängse kanlrör DN 150!

**Vinterförvaring**

Under vintermånaderna ska skimmern tas upp ur dammen. Vid frost föreligger risk, att skimmern blir förstörd.

**Rengöring**

Om det finns för mycket smuts i filterkorgen, avtar skimmerns sugverkan. I sådant fall ska pumpen kopplas bort från elnätet och filterkorgen tömmas. Man lyfter då helt enkelt av flottöringen från röret.

PL

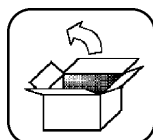
Instrukcja użytkowania

PL

Przed pierwszym użyciem prosimy przeczytać instrukcję obsługi i zapoznać się z urządzeniem. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dla prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Ze względów bezpieczeństwa dzieciom oraz młodzieży poniżej 16 roku życia jak również osobom, które nie potrafią samodzielnie ocenić zagrożeń lub nie są zapoznane z instrukcją obsługi zabrania się używania urządzenia!

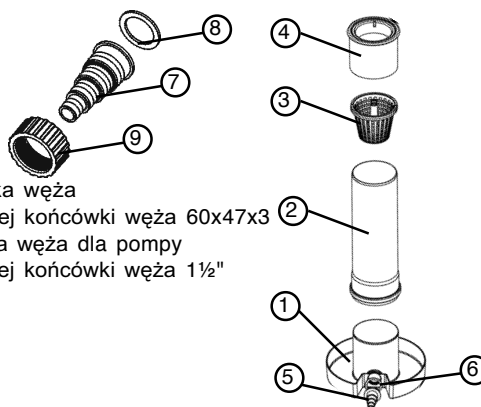
Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi! W przypadku zmiany właściciela należy przekazać urządzenie wraz z instrukcją obsługi.

**Rozpakowanie**

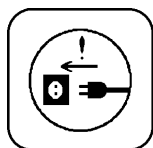
Widoczne uszkodzenia należy natychmiast zgłosić sprzedawcy urządzenia.

**Zakres dostawy**

- 1 Podstawa
- 2 Rura 500 mm
- 3 Kosz filtracyjny
- 4 Pierścień pływający
- 5 Stopniowana końcówka węża
- 6 Uszczelka stopniowanej końcówki węża 60x47x3
- 7 Stopniowana końcówka węża dla pompy
- 8 Uszczelka stopniowanej końcówki węża 1 1/2"
- 9 Nakrętka kołpakowa

**Opis produktu**

Skimmer firmy OASE zbiera w sposób efektywny nieczystości, które gromadzą się na powierzchni oczka wodnego. Został on zaprojektowany w pierwszej linii jako produkt wyposażenia systemu filtracyjnego BIOSys.

**Obszar zastosowania**

Skimmer firmy OASE najczęściej montuje się w obszarze brzegowym oczka wodnego. Służy do oczyszczania powierzchni wody.

Skimmer stosować najlepiej z następującymi pompami:

Pompa	Wydajność	Objętość oczka
Aquamax 3500	max. 60 l/m	max. 10 m ²
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m ²
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m ²
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m ²

Generalnie Skimmer firmy OASE działa ze wszystkimi rodzajami pomp, zakładając, że ich wydajność wynosi 50 l/min do 250 l/min. Należy zwrócić uwagę, aby pompy te mogły przetwarzać również większe cząstki brudu.

PL

Instrukcja użytkowania

PL

**Montaż, ustawienie**

Nałożyć rurę na podstawę (rys. 1). Ewentualnie zastosować środek smarujący (np. wazelinę). Nałożyć kosz filtracyjny na rurę, a następnie pierścień pływający (rys. 2). Odciąć nadmiar stopniowanej końcówki węża zgodnie ze średnicą węża (rys. 3) i wkręcić ją w podstawę Skimmera (rys. 4).

Zainstalować Skimmer w pobliżu brzegu, zgodnie z głównym kierunkiem wiatru. Zapewnić poziomą powierzchnię ustawienia (rys. 5). **WAŻNE! Aby Skimmer nie mógł w przypadku awarii wypłynąć (zbyt niski poziom wody), podstawę należy obciążyć przynajmniej 20 kg (np. żwirem).** Nałożyć wąż na stopniowaną końcówkę węża i zabezpieczyć go za pomocą objemki węzowej. Podłączyć Skimmer do przyłącza na ssaniu pompy (rys. 7). W przypadku pomp serii Aquamax zdjąć w tym celu obudowę filtra, która następnie nie będzie już potrzebna.

Uwaga!

Podczas prac montażowych pompę należy zawsze wyłączyć z sieci!

Uruchomienie, eksploatacja

Należy uważać, aby pierścień pływający nie leżał na koszu filtracyjnym. Pompa może wówczas działać „na sucho” i ulec uszkodzeniu. Gdy tylko pompa zostanie włączona, pierścień pływający zostanie wskutek ssania pompy lekko wciągnięty pod powierzchnię wody.

Prosimy zwrócić uwagę na to, że stan wody w Państwa oczku wodnym z reguły nie jest stały. Skimmer należy zawsze tak zainstalować, aby pierścień pływający mógł zależnie od stanu wody poruszać się w górę lub w dół (rys. 6). Rurę należy w razie potrzeby przyciąć na odpowiednią długość.

Wskazówka:

Jeśli rura jest zbyt krótka, można zamienić ją na dostępną w handlu rurę kanałową DN 150!

**Przechowywanie w okresie zimowym**

W miesiącach zimowych Skimmer należy wyjąć z oczka. Podczas mrozu istnieje niebezpieczeństwo trwałego uszkodzenia Skimmera.

**Regeneracja**

Jeśli w koszu filtracyjnym znajduje się zbyt dużo zanieczyszczeń, skuteczność ssania Skimmera spada. W takim wypadku należy odłączyć pompę od sieci elektrycznej i opróżnić kosz filtracyjny unosząc go za pierścień pływający z rury.

CZ**Návod k použití****CZ**

Před prvním použitím si prosím přečtete návod a s přístrojem se seznámte. Pro správné a bezpečné použití bezpodmínečně respektujte bezpečnostní pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmí tento přístroj používat děti a mladiství do 16 let a osoby, které by nemohly rozpoznat možná nebezpečí, nebo osoby, které se s tímto návodem neseznámily.

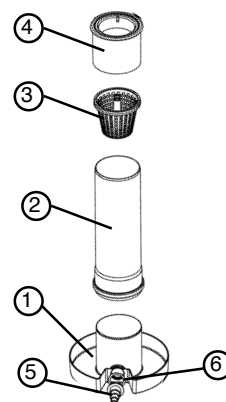
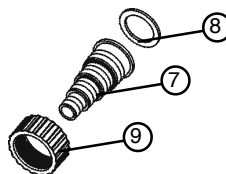
Tento návod k použití prosím pečlivě uschovejte! Při změně majitele předejte tento návod k použití bezpodmínečně dál i s výrobkem.

**Vybalení**

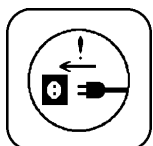
Viditelné škody ihned nahláste Vašemu prodejci.

**Objem dodávky**

- 1 Podstavec
- 2 Trubka 500 mm
- 3 Filtrační koš
- 4 Plovací kroužek
- 5 Stupňovitý hadicový nátrubek
- 6 Těsnění stupňovitého hadicového nátrubku 60x47x3
- 7 Stupňovitý hadicový nátrubek pro čerpadlo
- 8 Těsnění stupňovitého hadicového nátrubku 1 1/2"
- 9 Převlečná matka

**Popis výrobku**

Skimmer OASE silně a efektivně odstraňuje nečistoty z jezírka, které se usazují na hladině. Byl vyvinut především jako příslušenství pro filtrační systém BIOSys.

**Oblast použití**

Skimmer OASE se montuje nejlépe u břehu jezírka a slouží k čištění vodní hladiny.

Pro skimmer jsou vhodná následující čerpadla:

Čerpadlo	Průtok	Velikost jezírka
Aquamax 3500	max. 60 l/min	max. 30 m ²
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m ²
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m ²
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m ²

Skimmer OASE funguje v podstatě se všemi čerpadly za předpokladu, že mají výkon mezi 50 až 250 l/min. Je nutné dbát na to, aby tato čerpadla zvládla i větší částice nečistot.

CZ

Návod k použití

CZ



Montáž, postavení

Nasaďte trubku na podstavec (obr. 1). Případně použijte mazivo (např. vazelinu ap.). Na trubku nasaďte filtrační koš a navrch nasuňte plovací kroužek (obr. 2). Stupňovitý hadicový nátrubek odřízněte dle průměru hadice (obr. 3) a přišroubujte jej do podstavce skimmeru (obr. 4).

Postavte skimmer do blízkosti břehu v hlavním směru větru. Zajistěte vodorovnou plochu pro postavení (obr. 5). **DŮLEŽITÉ! Aby skimmer v případě chyby nevyplaval (příliš nízká hladina vody), zatížejte jeho podstavec minimálně 20 kg (např. oblázky).** Nasaďte hadici na stupňovitý hadicový nátrubek a zajistěte ji hadicovou objímkou. Připojte skimmer na sací přípoj Vašeho čerpadla (obr. 7). U čerpadel série Aquamax k tomu vyjměte těleso filtru, které pak již nebude potřeba.

Pozor!

Při montážních pracích vždy odpojte čerpadlo od elektrické sítě.

Uvedení do provozu, provoz

Dbejte na to, aby plovací kroužek neležel na filtračním koši. Čerpadlo by běželo nasucho a mohlo by dojít k poškození. Jakmile je čerpadlo zapnuto, je plovací kroužek tažen sáním čerpadla mírně pod hladinu.

Berte v úvahu, že hladina vody Vašeho zahradního jezírka není zpravidla konstantní. Postavte skimmer vždy tak, aby se plovací kroužek mohl dle stavu vody pohybovat nahoru nebo dolů (obr. 6). Případně trubku prodlužte.

Upozornění:

Pokud by trubka byla příliš krátká, můžete ji nahradit běžnou odpadovou trubkou DN 150!



Přezimování

V zimních měsících musí být skimmer z jezírka vyndán. Při mrazu je nebezpečí, že dojde k jeho zničení.



Čištění

Nachází-li se ve filtračním koši příliš mnoho nečistot, klesá sací výkon čerpadla. V takovém případě odpojte čerpadlo od sítě a filtrační koš vyprázdněte tak, že jej jednoduše vytáhnete z trubky i s plovacím kroužkem.

SK

Návod na použitie

SK

Pred prvým použitím zariadenia sa pomocou návodu na obsluhu oboznámte s jeho funkciou. Bezpodmienečne dodržujte bezpečnostné predpisy určené na správne používanie zariadenia.

Z bezpečnostných dôvodov nemôžu zariadenie používať deti a mladiství do 16 rokov, ani osoby, ktoré nie sú schopné identifikovať možné nebezpečenstvá, alebo nie sú oboznámené s týmto návodom na obsluhu!

Návod na obsluhu starostlivo uschovajte na bezpečnom mieste! Pri zmene majiteľa zariadenia odovzdajte návod na obsluhu spolu so zariadením ďalšiemu užívateľovi.

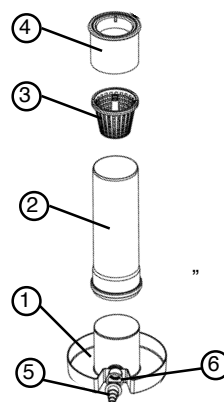
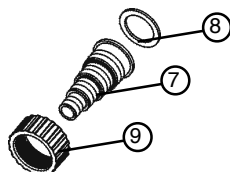


Vybalenie

Vonkajšie škody ihneď nahláste Vášmu predajcovi..

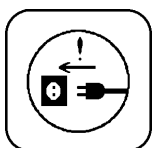
Rozsah dodávky

- 1 podstavec
- 2 rúrka 500 mm
- 3 filtračný kôš
- 4 kruhový plavák
- 5 úchytka odstupňovanej hadice
- 6 tesnenie úchytky odstupňovacej hadice 60x47x3
- 7 úchytka odstupňovacej hadice pre čerpadlo
- 8 tesnenie pre úchytku odstupňovanej hadice 1 1/2"
- 9 presuvná matica



Popis výrobku

Zariadenie Skimmer OASE sťahuje účinne a efektívne nečistotu zo záhradných jazier, ktorá sa usadzuje na hladine vody. Bolo vyvinuté v prvom rade ako príslušenstvo pre filtračný systém BIOSys.



Oblasť použitia

Zariadenie Skimmer OASE sa prednostne odporúča namontovať v zóne brehov záhradného jazera a slúži na čistenie hladiny vody.

Pre zariadenie Skimmer sú vhodné nasledovné čerpadlá:

čerpadlo	objemový prúd vody	veľkosť rybníka
Aquamax 3500	max. 60 l/min	max. 10 m ²
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m ²
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m ²
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m ²

Zariadenie Skimmer OASE funguje spravidla so všetkými čerpadlami za predpokladu, že tieto prečerpávajú objem vody pohybujúci sa medzi 50 l/min a 250 l/min. Treba dať pozor na to, aby tieto čerpadlá mohli spracovávať väčšie častice nečistoty.

SK

Návod na použitie

SK



Montáž, inštalácia

Nasuňte rúrku na stojan (pozri obrázok 1). V prípade potreby použite mazací prostriedok (napr. vazelínu a pod.). Nasadte filtračný kôš na rúrku a na to nasadte kruhový plavák (pozri obrázok 2). Odrežte úchytka odstupňovanej hadice podľa veľkosti priemeru hadice (pozri obrázok 3) a naskrutkujte ju do stojana zariadenia Skimmer (pozri obrázok 4).

Postavte zariadenie Skimmer blízko brehu a síce v smere hlavného ťahu vzduchu [vetra]. Zabezpečte stabilnú vodorovnú polohu (pozri obrázok 5). **Dôležité upozornenie ! Aby zariadenie Skimmer pri výskyte nejakej poruchy nemohlo vyplávať hore (napríklad nízka hladina vody), zaťažte pod-stavec závažím najmenej 20 kg (napr. kameňmi).** Nasuňte hadicu na hadicovú úchytka a zaistite ju hadicovou sponou. Pripojte zariadenie Skimmer na nasávaciu prípojku Vášho čerpadla (pozri obrázok 7). V prípade čerpadiel série Aquamax vyberte teleso [kryt] filtra, ktoré [-ý] potom už viac nebudete potrebovať.

Pozor !

Pri vykonávaní montážnych prác vždy odpojte čerpadlo od siete elektrického prúdu !

Uvedenie do prevádzky, prevádzka

Dajte pozor na to, aby kruhový plavák nedosadal na filtračný kôš. Čerpadlo môže bežať nasucho a mohlo by sa poškodiť. Hneď po zapnutí čerpadla bude kruhový plavák ťahom čerpadla trochu stiahnutý pod hladinu vody.

Nezabudnite, že hladina vody Vášho záhradného jazera spravidla nie je konštantná. Nastavte zariadenie Skimmer vždy tak, aby sa kruhový plavák mohol podľa výšky hladiny vody pohybovať smerom hore alebo dole (pozri obrázok 6). V prípade potreby rúrku skráťte.

Upozornenie :

Keby rúrka bola príliš krátka, môžete ju nahradiť bežne predávanou kanálovou rúrou svetlosti DN 150 !



Prezimovanie

V zimných mesiacoch treba zariadenie Skimmer vybrať z rybníka von. Pri mraze vzniká nebezpečenstvo poškodenia zariadenia Skimmer.



Čistenie

Ak sa vo filtračnom koši nachádza priveľa nečistoty, nasávací účinok zariadenia Skimmers bude kle-sať. V takomto prípade odpojte čerpadlo od siete elektrického prúdu a vyprázdňte filtračný kôš tak, že ho jednoducho vytiahnete z rúry s krúžkovým plavákom.

Prosimo vas, da pred prvo uporabo preberete navodilo za uporabo in se seznanite z napravo. Obvezno upoštevajte varnostna navodila za pravilno in varno uporabo.

Iz varnostnih razlogov otroci in mladostniki mlajši od 16 let, kot tudi osebe, ki ne morejo prepoznati možnih nevarnosti ali niso seznanjene s tem navodilom za uporabo, ne smejo uporabljati tega aparata!

Prosimo vas, da navodilo za uporabo skrbno shranite. V primeru zamenjave lastnika vas prosimo, da novemu lastniku skupaj z napravo obvezno predate tudi navodilo za uporabo.



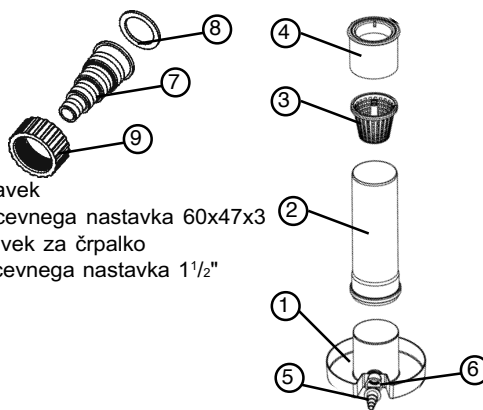
Odstranitev embalaže

Zunanje poškodbe takoj sporočite vašemu trgovcu.



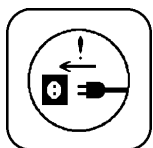
Obseg dobave

- 1 Podstavek
- 2 Cev 500 mm
- 3 Filtrina košara
- 4 Plavajoči obroč
- 5 Stopničasti cevni nastavek
- 6 Tesnilo stopničastega cevnega nastavka 60x47x3
- 7 Stopničasti cevni nastavek za črpalko
- 8 Tesnilo stopničastega cevnega nastavka 1 1/2"
- 9 Prekrivna matica



Opis proizvoda

OASE-skimer vleče umazanijo, ki se nahaja na vodni gladini, močno in učinkovito iz vrtnega ribnika. Razvit je bil v prvi vrsti kot priporočilni sistem BIOSys.



Področje uporabe

OASE-skimer se montira v območju bregov vrtnega ribnika in služi za čiščenje vodne gladine.

Naslednje črpalke so primerne za uporabo skimerja:

Črpalka	Prostorninski tok	Velikost vrtnega ribnika
Aquamax 3500	maks. 60 l/min	maks. 10 m ²
Aquamax 5500	maks. 92 l/min	maks. 20 m ²
Aquamax 10000	maks. 150 l/min	maks. 30 m ²
Aquamax 15000	maks. 250 l/min	maks. 50 m ²

Na splošno deluje OASE-skimer z vsemi črpalkami, pod pogojem, da prečrpavate med 50 l/min in 250 l/min. Potrebno je paziti, da so te črpalke zmožne obdelovati večje delce nesnage.

SLO

Navodilo za uporabo

SLO



Montaža, postavitvev

Porinite cev na podstavek (slika 1). Uporabite po potrebi mazivo (npr. vazelin). Nasadite filtrirni košaro na cev in porinite plavajoči obroč čez njo (slika 2). Odžagajte stopničasti cevni nastavek v skladu s premerom gibke cevi (slika 3) in ga privijte v podstavek skimerja (slika 4).

Postavite skimer v bližini brega in sicer v glavno smer vetra. Poskrbite, da je stojna ploskev vodoravna (slika 5). **POMEMBNO! Da preprečite da skimer v primeru motnje splava na površje (prenizek vodostaj), obtežite podstavek z najmanj 20 kg teže (npr. s prodnikom).** Porinite gibko cev na stopničasti cevni nastavek in ga zavarujte s cevno objemko. Priključite skimer na sesalni priključek vaše črpalke (slika 7). Pri črpalkah iz serije Aquamax v ta namen morate odstraniti ohišje s filtri, katero potem ne potrebujete več.

Pozor!

Med montažnimi deli mora biti črpalka vedno odklopljena iz električnega omrežja!

Začetek obratovanja, obratovanje

Pazite, da plavajoči obroč ne nasede na filtrirno košaro. Črpalka bi lahko tekla na suho in se poškodovala. Ko vklopite črpalko, se plavajoči obroč zaradi srka črpalke rahlo potopi v vodo.

Prosimo vas da upoštevate, da vodostaj vašega vrtnega ribnika praviloma ni konstanten. Postavite skimer vedno tako, da se plavajoči obroč lahko giblje v skladu z vodostajem - navzgor ali navzdol (slika 6). Po potrebi odrežite cev na dolžino.

Napotek:

Če je cev prekratka, jo lahko zamenjate z običajno kanalno cevjo DN 150!



Prezimovanje

V zimskih mesecih morate skimer vzeti iz vrtnega ribnika ven. Pri nizkih temperaturah obstaja nevarnost uničenja skimerja.



Čiščenje

Če se v filtrirni košari nahaja preveč umazanije, sesalni učinek skimerja popusti. V tem primeru odklopite črpalko iz električnega omrežja in izpraznite filtrirno košaro, tako da jo enostavno dvignete s plavajočim obročem iz cevi.

RO

Instrucțiuni de folosire

RO

Înainte de prima utilizare vă rugăm să citiți instrucțiunile de folosire și să vă familiarizați cu aparatul. Respectați neapărat instrucțiunile de siguranță pentru asigurarea unei utilizări corecte și sigure.

Din motive de siguranță copiii și tinerii sub 16 ani, precum și persoanele incapabile să recunoască posibilele pericole sau care nu sunt familiarizate cu aceste instrucțiuni de folosire, nu au voie să utilizeze acest aparat!

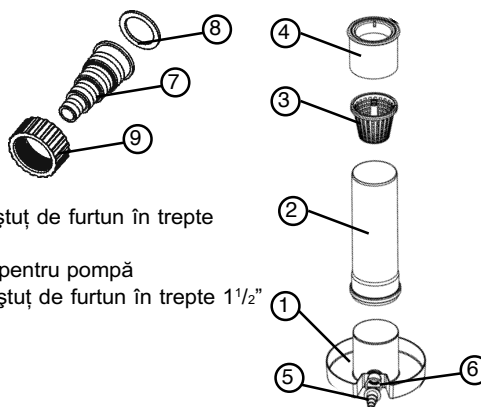
Vă rugăm să păstrați cu grijă instrucțiunile de folosire! În cazul schimbului proprietarului odată cu produsul trebuie predate și instrucțiunile de folosire.

**Despachetare**

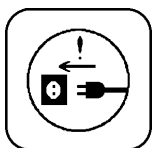
Daunele exterioare trebuie comunicate imediat vânzătorului.

**Volumul livrării**

- 1 Soclu
- 2 Tub 500 mm
- 3 Coș filtrant
- 4 Inel plutitor
- 5 Ștuț de furtun în trepte
- 6 Garnitură de etanșare ștuț de furtun în trepte 60x47x3
- 7 Ștuț de furtun în trepte pentru pompă
- 8 Garnitură de etanșare ștuț de furtun în trepte 1 1/2"
- 9 Piuliță olandeză

**Descrierea produsului**

OASE-Skimmer aspiră cu putere și eficiență impuritățile depuse la suprafața heleșteului de grădină. El a fost conceput în primul rând ca accesoriu pentru sistemul de filtrare BIOsys.

**Domeniu de utilizare**

Aparatul OASE-Skimmer se montează de preferință în zona de mal a heleșteului de grădină și servește la curățarea suprafeței apei.

Pentru Skimmer sunt adecvate următoarele pompe:

Pompă	Debit-volum	Mărime heleșteu
Aquamax 3500	max. 60 l/m	max. 10 m ²
Aquamax 5500	max. 92 l/min	max. 20 m ²
Aquamax 10000	max. 150 l/min	max. 30 m ²
Aquamax 15000	max. 250 l/min	max. 50 m ²

În general OASE-Skimmer funcționează cu toate pompele, cu condiția ca ele să circule între 50 l/min și 250 l/min. Țineți seama ca aceste pompe să poată transporta și impurități mai mari.

RO

Instrucțiuni de folosire

RO

**Montaj, amplasare**

Introduceți tubul pe soclu (fig. 1). Eventual folosiți un lubrifiant (de exemplu vaselină). Așezați coșul filtrant pe tub și introduceți inelul plutitor deasupra (fig. 2). Tăiați ștuțul de furtun în trepte funcție de diametrul furtunului (fig. 3), apoi înșurubați-l în soclul Skimmer-ului (fig. 4).

Amplasați Skimmer-ul în apropierea malului, în direcția vântului principal. Aveți grijă ca suprafața de amplasare să fie orizontală (fig. 5). **Important! Pentru a evita plutirea Skimmer-ului (de exemplu în cazul unui nivel redus al apei), îngreunați soclul cu minimum 20 kg (de exemplu pietriș).** Introduceți furtunul pe ștuțul de furtun în trepte și fixați-l cu o brățară. Legați Skimmer-ul la racordul de aspirație al pompei Dvs. (fig. 7). În cazul pompelor din seria Aquamax îndepărtați în acest scop carcasa filtrantă, care apoi nu mai este necesară.

Atenție!

Înainte de efectuarea lucrărilor de montaj întrerupeți întotdeauna alimentarea cu curent a pompei!

Punere în funcțiune, funcționare

Țineți seama ca inelul plutitor să nu stea rezemat pe coșul filtrant. Pompa poate funcționa în stare uscată și se poate deteriora. Când pompa este conectată, inelul plutitor este tras prin forța de aspirație a pompei sub oglinda apei.

Vă rugăm să luați în considerație că nivelul apei din heleșteul Dvs. de grădină de regulă nu este constant. Instalați Skimmer-ul astfel încât inelul plutitor să se poată deplasa în sus sau în jos, în funcție de nivelul apei (fig. 6). La nevoie scurtați tubul.

Indicație:

Dacă tubul este prea scurt, acesta poate fi înlocuit printr-o conductă de canal DN 150 din comerț!

**Păstrare peste iarnă**

În lunile de iarnă Skimmer-ul trebuie scos din heleșteu. În caz de ger este posibilă distrugerea Skimmer-ului.

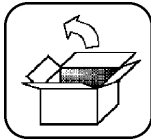
**Curățare**

Dacă în coșul filtrant se află prea multe impurități, scade puterea de aspirație a Skimmer-ului. În acest caz întrerupeți alimentarea cu curent a pompei și goliți coșul filtrant ridicându-l cu inelul plutitor din tub.

在首次使用前，请阅读本使用说明并熟悉设备，为做到正确并安全地使用设备，应务必遵守相关的安全提示。

为了安全，不允许儿童和16岁以下的青少年，以及那些不能辨别危险或没有掌握本使用说明的人使用本设备！

请好好保存本使用说明！本产品易主时应将本设备连同本使用说明一起交给下一个拥有者。



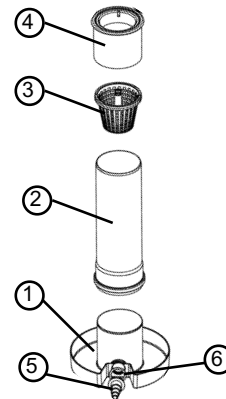
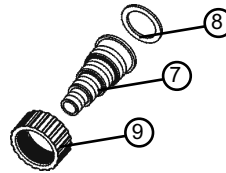
打开包装

若发现外部破损，请立即与您的销售商取得联系。



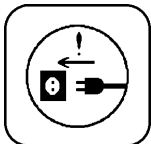
供货范围

- 1 管座
- 2 500毫米长的管
- 3 过滤器篓
- 4 浮游环
- 5 阶梯式管接头
- 6 阶梯式管接头的密封 60x47x3
- 7 用于泵的阶梯式管接头
- 8 阶梯式管接头 1 1/2" 的密封件
- 9 锁紧螺母



产品描述

OASE撇沫器能有力并有效地从花园池塘中清除聚集在水面上的污垢，它主要是为 BIOsys 过滤系统而开发设计的。



应用领域

最好将OASE撇沫器安装在花园池塘的堤岸区内，它用于清洁水面。以下各种泵适用于撇沫器：

泵	体积流量	池塘大小
Aquamax 3500	最多 60 升/分钟	最大 10 平方米
Aquamax 5500	最多 92 升/分钟	最大 20 平方米
Aquamax 10000	最多 150 升/分钟	最大 30 平方米
Aquamax 15000	最大 250 升/分钟	最大 50 平方米

一般而言，OASE撇沫器能与各种泵一起运行，前提是，它每分钟能循环50升至250升水，应注意，这些泵也能处理较大的污垢颗粒。



装配, 安置

把管推到管座上(图1), 必要时, 使用一种润滑剂(如凡士林等)。将过滤器篓套到管上, 并将浮游环推至其上(图2), 按照阶梯式管接头的软管直径锯切阶梯式管接头(图3), 并将之拧紧到撇沫器的管座上(图4)。

把撇沫器安置在堤岸附近, 面朝主风方向。应确保安置面水平(图5)。注意! 为保证撇沫器在发生故障时不会浮起来(水位太低), 应在管座上加至少20公斤的重力(如卵石)。将软管推到阶梯式管接头上, 并用一个软管夹夹住。将撇沫器连接到泵的抽吸接口上(图7)。若泵属Aquamax系列产品, 还应该去掉以后不再需要的过滤器外壳。

注意!

从事装配工作时, 应始终切断泵的电

试运行, 运行

注意, 浮游环不能躺在过滤器篓上。泵可以干运行并受到损失。一旦启动了泵, 浮游环便被泵抽到水面下一点点。

请考虑到, 您的花园池塘的水位通常不会保持恒定。因此, 应始终将撇沫器如此放置, 使浮游环能视水位不同而上下浮动(图6), 必要时应切断管。

提示:

若管太短, 可以用市场上通行的DN 150污水管将之取代!



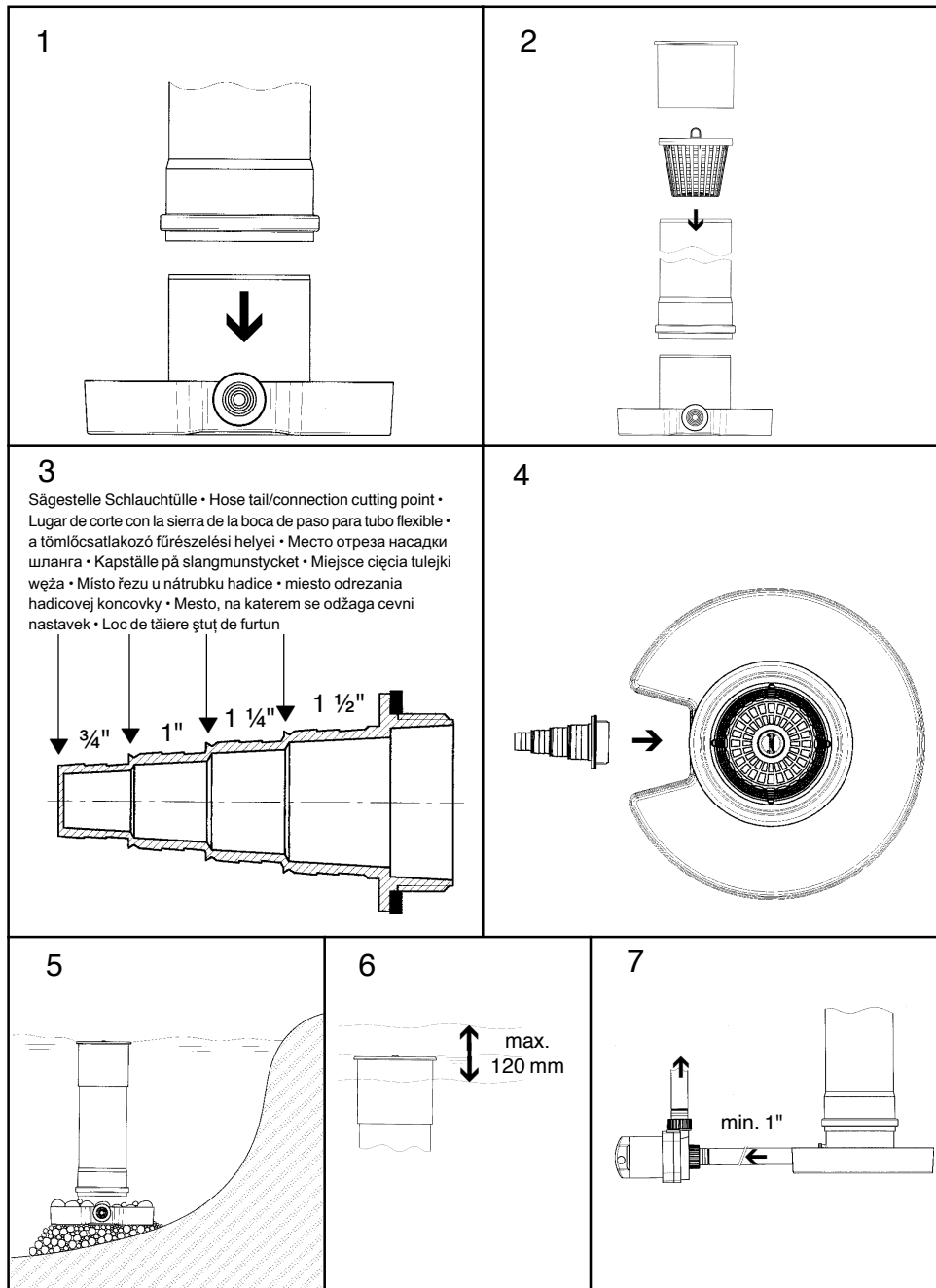
过冬

在冬季, 应从池塘中取出撇沫器, 霜冻会损坏撇沫器。



清洁

若过滤器篓中的污物太多, 撇沫器的作用将减小, 此情形下, 应切断泵的电



T 305 844 355 100 1A/ID. 25384/03L

Skimmer

